

# LOS CHICOS DEL CORO



## Ficha técnica y artística

**Dirección:** Christophe Barratier.

**Interpretación:** Gérard Jugnot (Clément Mathieu), François Berléand (Rachin), Kad Merad (Chabert), Jean-Paul Bonnaire (Padre Maxence), Marie Bunel (Violette Morhange), Paul Chariéras (Regent), Carole Weiss (Comtessa), Philippe Du Janerand (Señor Langlois), Erick Desmarestz (Doctor Dervaux), Jean-Baptiste Maunier (Pierre).

**Guión:** Christophe Barratier y Philippe Lopes-Curval; basado en la película "La cage aux rossignols" (1945) de Jean Dréville.

**Producción:** Jacques Perrin, Arthur Cohn y Nicolas Mauvernay.

**Música:** Bruno Coulais.

**Fotografía:** Carlo Varini y Dominique Gentil.

**Montaje:** Yves Deschamps.

**Diseño de producción:** François Chauvaud.

**Vestuario:** Françoise Guégan

**Países:** Francia Suiza.

**Año:** 2004.

**Duración:** 95 min.

Las guías de las películas que se ofrecen desde el GrupIREF tienen el mismo objetivo que el proyecto Filosofía 3/18-Filosofía para Niñxs, es decir, procurar que los niños, niñas y jóvenes piensen por sí mismos de forma cuidadosa y reflexiva. Por eso no son muy convencionales. Pocas veces hay referencias a directores, actores o técnicas fílmicas ni corrientes cinematográficas.

Como si se tratara de una lectura, pedimos a los espectadores una actitud activa y despierta antes, mientras y después de ver la película. Nuestras guías buscan propiciar tanto la mirada en la pantalla como la de uno mismo.

Este aprendizaje se hace en las aulas de forma cooperativa, es decir, formando una comunidad de investigación, un espacio donde se tratan las cuestiones que plantea la película de forma dialogada -ni debates ni discusiones-, dando mucha importancia a la ejercio del pensamiento crítico y reflexivo.

El apartado **Temas que se pueden tratar** no debe ser tratada como un libro de texto, hay que usar todos los mecanismos que son habituales en las aulas de Filosofía 3/18-Filosofía para Niñxs: hacer pizarra en su caso, poner en marcha el diálogo y si conviene proponer alguna pregunta, como un reto para avanzar en el conocimiento y en el ejercicio de actitudes dialogantes.

Cuando creamos que el trabajo con la película ya se puede cerrar, plantearémos una evaluación para que el alumnado se haga consciente de qué ha aprendido, de los sentimientos que le ha generado y del conocimiento que le ha aportado.



Licencia de Creative Commons  
Guía Los chicos del coro. Autora: Irene de Puig Olivé. Está sujeta a una licencia de Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional de Creative Commons.

## Resumen

Pierre Morhange, un hombre ya maduro, director de orquesta famoso, retorna a casa porque se le ha muerto la madre. Este retorno, gracias a un amigo de infancia, le lleva a descubrir el dietario del que fue su primer profesor de música. De estas páginas salen los recuerdos que conforman la película. Volviendo, pues, atrás al 1949, Clément Mathieu (Gérard Jugnot), profesor de música en paro, entra como vigilante en un reformatorio masculino de menores, donde Pierre está interno. El sistema de educación de allí es represivo, inhumano y contraproducente, de manera que el propio director Rachin (François Berléand) no acaba de controlar a los alumnos más difíciles. Los métodos violentos e inapropiados rebelan a Mathieu que, a pesar de la agresividad de los niños i chicos, siente compasión y estima por los discípulos. Se le ocurre una manera de acercarse a ellos y hacer más llevadora su estancia en el reformatorio y es creando una coral. Conoce el poder de la música y cree que la magia del canto conseguirá ser un paliativo para unas vidas bastante desgraciadas. Y efectivamente es así para algunos de ellos, en particular para Pierre, que acabará siendo un director de orquesta reconocido.

## Escenas del DVD

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Estimado maestro        | 5. ¿Culpable o inocente? |
| 2. Una broma desafortunada | 6. Una mujer preciosa    |
| 3. El cuarto castigo       | 7. La primera actuación  |
| 4. Hagamos un coro!        | 8. Historia maravillosa  |

## Cómo visualizarla

Película que hay que ver entera. Se puede dividir en tres partes, de la secuencia 1 a la 3 y de la 4 a la seis, dejando las dos últimas para el final.

## Para el profesorado

El director es guitarrista de formación clásica (École Normal de Musique de París). En el 1991 empezó a trabajar para Jacques Perrin en su sociedad Galatée Films y le ha acompañado como productor delegado en películas como *Les enfants de Lumière*, *Microcosmos*, *Himalaya* i *Le Peuple Migrateur*. El año 2001 dirigió su primera película, un corto basado en la novela de Maupassant, *Les Tombales*. *Les Choristes*, coescrita con Philippe Lopes-Curval, es su primer largometraje.

## Palabras de Christophe Barratier:

"Después de mi cortometraje "Les tombales", estaba buscando algún tema para un largometraje. Me di cuenta que todas las notas que tomaba se referían sobre todo a mi primera infancia, a las emociones que experimenté entre los cuatro y los ocho años. Por otro lado, a causa de mi formación musical, yo tenía ganas de explicar una historia relacionada con la música. Así que estos dos temas, la infancia y la música, son los que me llevaron lógicamente a recordar "Le cage aux rossignols" (Jean Dréville, 1945), una película que vi a los siete u ocho años, entre 1970-71, en una de las dos cadenas de televisión de la época, y que me emocionó profundamente. Casi en el olvido, la película ha conservado su encanto; además, no ha sido sacralizada como una obra maestra del cine francés, lo cual significa que su adaptación era menos peligrosa. He mantenido, especialmente, dos cosas: la emoción que provocan las voces de los niños y el personaje del músico fracasado que, a pesar de todo, se esfuerza por cambiar el mundo de los que le rodean. Esto es lo que más me gusta del cine, y lo que tienen en común mis películas preferidas: ¿cómo puede contribuir un individuo a mejorar el mundo? Sé que el cine no

puede cambiar las cosas, pero puede despertar las ganas de intentarlo. Me gusta ver una película e identificarme con el personaje principal. La enseñanza de Clément Mathieu no es limitada a unas simples lecciones de música, sino que es una lección de vida. En "Les choristes" hay tres temas: la infancia, la música y la educación.

### De la música

Bruno Coulais es el compositor y director de la música de la película. Pero hay una canción, "La nuit", que es de Jean-Philippe Rameau (1683-1764), compositor y teórico francés, contemporáneo de J. S. Bach, G. F. Händel, D. Scarlatti, G. Ph. Telemann, etc. Fue el compositor francés más destacado de su tiempo en el ámbito de la música dramática y un innovador importante de la teoría armónica.

La mayor parte de la banda sonora de la película está formada por canciones que servirán para que las cante el coro que crea Clément Mathieu, y también para ilustrar diversos ambientes en momentos determinados. Bruno Coulais hace servir un coro de voces blancas, una orquesta sinfónica y el piano.

La canción que más suena es "Caresse sur l'océan". La oímos diversas veces como fondo de diversas situaciones a lo largo del film. Es como el *leitmotiv* (motivo conductor) de la película. Por otro lado, hay dos piezas de música importantes, de mucha carga dramática: "L'arrivée à l'école" (La llegada a la escuela) y "L'incendie" (El incendio), que nos ayudan mucho a situarnos en la escena.

## ANTES DE VER LA PELÍCULA

### 1. El título y la carátula

El título original es "Les Choristes", en italiano "I ragazzi del coro", en castellano "Los chicos del coro", en inglés "Chorists", en alemán "Die Kinder des Monsieur Mathieu", en los EEUU: "The Chorus", y en otros lugares "The Choir Boys"

-¿Cuál crees que sería la mejor traducción en castellano?

#### La carátula

Estudio de la carátula del film:

- ¿Qué remarca el dibujo?
- ¿De qué nos informan las letras?
- ¿Qué expectativas crea?

- Al final del film
  - . ¿Crees que se han cumplido las expectativas que te ofrecía la carátula?
  - . ¿Qué te sobra o qué te falta?
- Personaliza la carátula. Dibuja tu carátula a partir de distintos elementos que puedes hallar en Internet: letras, fotografías de los actores, fotogramas de publicidad, etc.

### 2. LA ACCIÓN

- Espacio y tiempo
  - ¿En qué época pasa la película?
  - ¿Dónde pasa la acción?

Describe los espacios –interiores o exteriores donde pasa la acción.

### 3. LOS PERSONAJES

- Buscar los adjetivos que mejor definan a los personajes:

	Descripción física	Descripción psicológica
Mathieu		
Marie Brunel (madre de Pierre)		
Rachin		
Chabert		
Padre Maxence		
Pierre		
Pepinot		
Mondain		

AYUDA

#### Características físicas

Algunas observaciones que se pueden hacer:

- Aspecto físico general: alto, delgado, rubio, fuerte,
- Cómo gesticula, cómo se mueve: elegante, nervioso,

#### Características psicológicas

Buscar entre estos adjetivos alguno que vaya bien para usar en la descripción de los personajes:

Bondadoso	Perseverante	Generoso	Humilde
Calmado	Solidario	Indiferente	Obediente
Tolerante	Ordenado	Impaciente	Colérico
Paciente	Voluntarioso	Sincero	Respetuoso
Delicado	Amistoso	Apasionado	

- Sobre Clément Mathieu:

- ¿Cuál es la posición pedagógica de Mathieu? ¿Dirías que es un buen maestro?
- ¿Cómo crees que se siente Mathieu cuando sale del internado?
- ¿Podemos considerar que Clément Mathieu ha triunfado en su vida, a pesar de que no se vea reconocido su trabajo?

- Algunos personajes pintorescos:

Cita algunos de los personajes de la película que te hayan resultado curiosos

.....  
.....

¿Podrías inventar una historia con cada uno de ellos?

...  
...  
...

#### Plan de diálogo

Para trabajar, primero individualmente y después en grupo:

- Añadir algún personaje más o quitar alguno.
- Añadirte tú, haciendo un papel. (Puedes escoger uno de los papeles que ya hay o añadir un nuevo personaje que te inventarías)
- ¿Con cuál de los personajes vivirías y con cuál no y por qué?

- ¿Qué valores representan los distintos personajes del film? (se puede poner una lista de valores positivos: solidaridad, ternura, estimación, tolerancia, comprensión, generosidad, amistad...; o valores negativos, si lo crees conveniente)

➤ **¿Cómo reaccionan emocionalmente?**

Puedes detectar algún momento del film donde alguno de los personajes principales manifieste muy explícitamente alguno de los sentimientos siguientes:

	Sentimiento	Personaje	Momento del film
Ira			
Tristeza			
Temor			
Placer			
Amor			
Sorpresa			
Disgusto			
Vergüenza			

**AYUDA**

**Ira:** furia, ultraje, resentimiento, cólera, exasperación, indignación, aflicción, acritud, irritabilidad, hostilidad, violencia, odio, etc.

**Tristeza:** pesar, melancolía, pesimismo, lástima, autocompasión, soledad, abatimiento, desesperación, aflicción, languidez, etc.

**Temor:** ansiedad, aprensión, nerviosismo, preocupación, consternación, inquietud, cautela, incertidumbre, pavor, miedo, terror, fobia, pánico, etc.

**Placer:** felicidad, alegría, diversión, orgullo, embeleso, gratificación, satisfacción, euforia, éxtasis, etc.

**Amor:** aceptación, simpatía, confianza, amabilidad, afinidad, devoción, adoración, afecto, estima, ternura, consideración, predilección, etc.

**Sorpresa:** conmoción, desconcierto, admiración, extrañeza, aturdimiento, estupor, asombro, admiración, etc.

**Disgusto:** desprecio, aburrimiento, aversión, repulsión, desagrado, pena, aflicción, sufrimiento, tormento, enfado, molestia, decepción, malestar, etc.

**Vergüenza:** culpabilidad, molestia, disgusto, remordimiento, humillación, arrepentimiento, mortificación, contrición, deshonor, etc.

## LOS TEMAS

### LA ESCUELA

#### Sobre la escuela de la película

- Describir la actitud de Clément Mathieu; el director Rachin; Chabert y el viejo Maxence. Cómo son como personas y cómo tratan a los niños.
- El director Rachin dice de Mondain (el chico acusado de haber robado): *Si hoy no es culpable, lo hubiera sido mañana*. Valorad estas palabras.
- *Fond de l'Étang* es un internado, pero un internado especial. ¿En qué consiste su especificidad?
- ¿Cuál es la diferencia entre una escuela, un reformatorio o un correccional?
- La escuela se llama *Fond de l'Étang*, que quiere decir "el fondo del estanque". ¿Tiene algún tipo de significación simbólica este título?



## Otros temas

A partir de esta película se pueden tratar también muchos otros temas, como:

- La inocencia y la culpabilidad
- El papel de los castigos
- Métodos pedagógicos adecuados
- Comportamientos violentos
- Relaciones entre maestros y alumnos

## LA MÚSICA

La música es un arte y como todas las artes nos provoca muchas sensaciones. Y es también un medio de comunicación. En las películas ayuda a crear el clímax de miedo, de violencia, de tranquilidad, de intriga; nos recuerda situaciones vividas; nos puede hacer sentir tristeza, alegría, emoción...

El invento del cine sonoro tuvo lugar el año 1926 y se incorporó en el cine a través de dos vías: la **música de fondo** y la **música de pantalla**. La música de fondo ambienta escenas y no es estrictamente necesaria pero ayuda a crear determinadas atmósferas. La música de pantalla forma parte de la escena y sin ella perdería todo el sentido.

### Cuestiones:

- Identificar las funciones más importantes de la música en la película.
- Cuando Pierre Morhange hace el solo, ¿qué hace el resto del coro?
- Parece que el compositor tiene predilección por dos instrumentos, ya que, si escucháis atentamente, veréis que destacan por encima de los otros. Uno es de cuerda pinzada y el otro de la familia de viento-madera. ¿Sabéis qué instrumentos son?
- ¿Por qué Mathieu hace una prueba de voz a los niños, antes de empezar a trabajar?
- ¿Os habéis fijado si antes de empezar una canción, Mathieu da el tono? ¿Es posible empezar sin tener el tono?
- ¿Creéis que el hecho de hacer música en grupo, puede ayudar a sabernos relacionar de una manera adecuada los unos con los otros?
- ¿Podrías explicar qué sensaciones habéis tenido con alguna de las canciones?
- ¿La música sólo es útil para la persona que la hace o también para quien la disfruta?

## Las canciones de la película

Ofrecemos las letras de algunas canciones de la película en su versión original y en algún caso le hemos añadido la traducción que ofrece la propia cinta de DVD como opción.

### Nous sommes de Fond-de-l'Étang

Letra: Christophe Barratier/Philippe Lopes-Curval

Música: Christophe Barratier

Le Querrec est au pain sec

Le Leclerc n'est pas très clair

l' Boniface n'est pas loquace

**Carpentier sait pas compter**

Nous sommes de Fond de l'Étang  
C'est pour le moins déconcertant  
Nous sommes de Fond de l'Étang  
Et c'est bien ça qu'est embêtant

Nous sommes de Fond de l'Étang  
C'est pour le moins déconcertant  
Nous sommes de Fond de l'Étang  
Et c'est bien ça qu'est embêtant

**Compère Guilleri**

Il était un p'tit homme appelé Guilleri Carabi  
Il s'en fut à la chasse, à la chasse aux perdrix Carabi  
Titi Carabi totot carabo compère Guilleri  
Te lairas-tu, te lairas-tu, te lairas-tu mourir

Il s'en fut à la chasse, à la chasse aux perdrix Carabi  
Il monta sur un arbre pour voir ses chiens courir Carabi  
Titi Carabi toto carabo compère Guilleri  
Te lairas-tu, te lairas-tu, te lairas-tu mourir

**Vois sur ton chemin**

Lletra: Christophe Barratier  
Música: Bruno Coulais

Vois sur ton chemin  
Gamins oubliés égarés  
Donne leur la main  
Pour les mener  
Vers d'autres lendemains

Sens au coeur de la nuit  
L'onde d'espoir  
Ardeur de la vie  
Sentier de gloire

Bonheurs enfantins  
Trop vite oubliés effacés  
Une lumière dorée brille sans fin  
Tout au bout du chemin

Sens au coeur de la nuit  
L'onde d'espoir  
Ardeur de la vie  
Sentier de la gloire

***Mira en el camino***

*Mira en el camino  
a los niños olvidados, perdidos  
dales la mano  
para llevarlos a otro mañana.*

*Siente en medio de la noche,  
la ola de la esperanza,  
ansia de vivir,  
sendero de gloria.*

*Alegrías infantiles olvidadas.  
Borradas demasiado pronto.  
Una luz dorada brilla eternamente  
al final del camino.*

*Siente en medio de la noche,  
la ola de la esperanza,  
ansia de vivir,  
sendero de gloria.*



**Caresse sur l'océan**

Lletra: Christophe Barratier/Bruno Coulais

Música: Bruno Coulais

Caresse sur l'océan  
 Porte l'oiseau si léger  
 Revenant des terres enneigées  
 Air éphémère de l'hiver  
 Au loin ton écho s'éloigne  
 Châteaux en Espagne  
 Vire au vent tournoie déploie tes ailes  
 Dans l'aube grise du levant  
 Trouve un chemin vers l'arc-en-ciel  
 Se découvrira le printemps

Caresse sur l'océan  
 Pose l'oiseau si léger  
 Sur la pierre d'une île immergée  
 Air éphémère de l'hiver  
 Enfin ton souffle s'éloigne  
 Loin dans les montagnes  
 Vire au vent tournoie déploie tes ailes  
 Dans l'aube grise du levant

**Lueur d'été**

Lletra: Ch Barratier/Bruno Coulais

Música: Bruno Coulais

Lueur d'été  
 Rêve animé  
 Mon coeur s'enflamme  
 Et soudain s'envole  
 si loin du sol  
 Et les larmes s'effacent  
 Loin des murs  
 Je m'abandonne  
 Et tout rayonne

Voiles au vent  
 Rivages au loin  
 C'est le temps de l'été  
 Et souvent de liberté  
 Les nuages effacés

Trouve un chemin vers l'arc-en-ciel  
 Se découvrira le printemps  
 Calme sur l'océan.

*Una caricia en el océano  
 deja al pájaro tan ligero  
 sobre la piedra de una isla  
 sumergida.  
 Aire efímero del invierno,  
 Por fin tu soplo se va lejos,  
 entre las montañas.  
 Gira con el viento,  
 despliega tus alas,  
 en el alba gris de levante,  
 halla un camino hacia el arco iris,  
 llegará la primavera tranquila  
 sobre el océano.*

Premiers émois  
 Frissons de joie  
 Tout s'anime  
 Tout devient si léger  
 Vivre apaisé  
 J'oublie la honte et les pleurs  
 Loin des tourments

Terreurs d'enfants  
 Les tristes murmures  
 Si loin des murs  
 Lueur d'été  
 Mon coeur s'enflamme  
 Et soudain s'envole  
 Si loin du sol  
 Et les larmes s'effacent  
 Loin des murs  
 Je m'abandonne  
 Et tout rayonne

## La Nuit

J.P. Rameau

Oh nuit vient apporter à la terre  
Le calme enchantement de ton  
mystère  
L'ombre qui t'escorte est si douce  
Si doux est le concert de tes doigts  
chantant l'espérance  
Si grand est ton pouvoir  
transformant tout en rêve heureux

Oh nuit, oh laisses encore à la terre  
Le calme enchantement de ton  
mystère  
L'ombre qui t'escorte est si douce  
Est-il une beauté aussi belle que le  
rêve  
Est-il de vérité plus douce que  
l'espérance

\* \* \*

“La sombra que te acompaña es tan  
dulce,  
tan dulce es el concierto de tus voces  
cantando  
la esperanza.  
Tan grande es tu poder  
Que lo transforma todo en un sueño

Oh noche ven a traer a la Tierra  
el tranquilo encanto de tu Misterio  
La sombra que te acompaña es tan  
dulce.  
¿Existe una belleza tan bella como el  
sueño?  
¿Existe una verdad tan dulce como la  
esperanza?

**Cerf-volant**

Lletra: Christophe Barratier  
 Música: Christophe Barratier/Bruno  
 Coulais  
 Edición: Galatée Films

Suivent ta voie  
 Suivent ta voie  
 En volant

Cerf-volant  
 Volant au vent  
 Ne t'arrête pas  
 Vers la mer  
 Haut dans les airs  
 Un enfant te voit  
 Voyage insolent  
 Troubles enivrants  
 Amours innocentes

Cerf-volant  
 Volant au vent  
 Ne t'arrête pas  
 Vers la mer  
 Haut dans les airs  
 Un enfant te voit  
 Et dans la tourmente  
 Tes ailes triomphantes  
 N'oublie pas de revenir  
 Vers moi

**LA PELÍCULA****COMPRENSIÓN DEL FILM**

- ¿Cuánto tiempo pasa aproximadamente desde el inicio de la película hasta a la última escena? ¿Cómo lo sabemos en el film?
- ¿Podrías hacer un juicio de algún aspecto del film que te haya llamado la atención, como: el papel de los actores, la fotografía, la música, el vestuario, .....?
- ¿Desde qué punto de vista está explicada la película? Marca con una cruz lo que creas que es correcto
  - a. Por orden cronológico
  - b. Desde el principio del problema
  - c. Con saltos hacia atrás (retrospección o flash back)
  - d. Con saltos hacia adelante o flash Forward
  - e. Con elipsis

- ¿El tono gris del edificio y del paisaje puede tener algo que ver con la tristeza y sordidez del ambiente?
- En diversas ocasiones, mientras el coro canta, la cámara se sitúa por encima. En otros momentos, la cámara encuadra a Mathieu desde abajo, cuando dirige. ¿Qué nombres tienen estos encuadramientos?
- ¿Qué problemas se presentaron durante el rodaje?
- ¿Qué otro título le pondrías a la película?

- ◆ Reconocer y comentar estos fotogramas:



- ◆ ¿Recuerdas alguna secuencia o fotograma especialmente impactante?

- ¿Cuáles son los momentos especiales del film para ti?

1.  
2.  
3.

- Resume el argumento del film en 5 líneas

1.  
2.  
3.  
4.  
5.

- Elige un personaje del film e inventa un diálogo entre él y tú. ¿Qué le preguntarías, qué le aconsejarías, qué le sugerirías, etc.?

(Tu nombre) -  
(El nombre del personaje)-  
-  
-

- Cambiar el final de la película

- Adaptar (adaptar a AQUÍ y AHORA) ¿cómo sería la película hoy en día o en nuestro país?

## EVALUACIÓN

- A ti, ¿qué te ha dicho el film?
- Escribe tres líneas sobre tu opinión respecto al film, justificando tu evaluación.

1.  
2.  
3.

## PARA SABER MÁS

Web oficial [www.leschoristes-lefilm.com/#](http://www.leschoristes-lefilm.com/#)

Carteles a [Cartelia](http://Cartelia) (4 versiones)

Web oficial de la Seminci: [www.seminci.com](http://www.seminci.com)

Hay muchas páginas web que hablan de la película, tanto en catalán como en castellano, y sobre todo en francés.